

НАУЧНЫЙ ДИСКУРС: МОРАЛЬНЫЙ АСПЕКТ

Т.Н. Хомутова, А.В. Нохрин

Изучается концепт «мораль» и его языковые репрезентации в англоязычных научных дискурсах. Восприятие концепта «мораль» в различных источниках раскрыто с использованием словарей и тезаурусов, а выявление семантических особенностей лексических единиц, выражающих данный концепт, выполнено с использованием англоязычных научных дискурсов. Для выявления степени отражения концепта «мораль» в англоязычных научных дискурсах использован метод концептуального анализа. В результате проведенного исследования сделаны выводы об определении вида и способа отражения данного концепта в сознании англоязычных авторов.

Ключевые слова: концепт, дискурс, научный дискурс, текст, концептуальный анализ, картина мира.

Актуальность темы данного исследования определяется тем, что на современном этапе развития лингвистической науки особую роль играет изучение специфики менталитета народа. Проникновение в национальную концептосферу позволяет детально изучить универсальные и специфические черты, присущие народу как выразителю языковой и ментальной картины мира. Наряду с другими универсальными концептами, концепт «мораль» занимает важное место в любом лингвокультурологическом сообществе. Не меньшее значение в области современных гуманитарных исследований приобретает проблематика дискурса, как специфического способа конституирования социальной реальности. Распространенность дискурс-анализа, этики дискурса, а также рост числа диссертационных исследований, посвящённых научному дискурсу, подчёркивают перспективность изучения концепта «мораль» в данном типе дискурса.

Цель исследования: выявление языковых репрезентаций концепта «мораль» в англоязычных научных дискурсах и определение вида и способа отражения данного концепта в сознании англоязычных авторов.

Достижение указанной цели предусматривает решение следующих задач:

1. Определение терминов: «концепт», «дискурс», «научный дискурс» и «концептуальный анализ», как базовых в современной лингвистике.

2. Анализ содержания концепта «мораль» в различных источниках, с использованием материалов словарей и тезаурусов.

3. Выявление синонимов концепта «мораль» и построение лексико-семантических полей методами концептуального анализа.

4. Выявление вида и способа отражения концепта «мораль» в англоязычных научных дискурсах.

5. Анализ полученных результатов проявления концепта «мораль» в научных дискурсах.

Теоретико-методологической базой исследования стали труды таких известных лингвистов, как Ю.Н. Караулов, Е.С. Кубрякова, С.А. Асколь-

дов-Алексеев, Ю.С. Степанов, Д.С. Лихачев, С.Г. Воркачев, В.А. Маслова, Н.Д. Арутюнова, А. Вежбицкая, Р.М. Фрумкина, Т.Н. Хомутова и др. В ходе исследования применялись следующие методы: гипотетико-дедуктивный метод, метод логического анализа, метод семантических множителей, методы математической лингвистики (составление матрицы, использование коэффициента частотности), семантический анализ, концептуальный анализ.

Проанализировав работы различных лингвистов, мы вслед за [1, 4, 10–12, 14] определили понятия концепта, дискурса, научного дискурса и концептуального анализа

«Концепт» – это семантическое образование, отмеченное лингвокультурной спецификой и характеризующее носителей определенной этнокультуры, и представляющее собой результат познавательной (когнитивной) деятельности личности и общества, определяющее отношение общественного сознания к данному явлению или предмету [1, с. 267]. Общественно-политический феномен «мораль», концепт которого является предметом настоящего исследования, являясь социальным институтом, регулирующим поведенческие аспекты человеческих взаимоотношений, играет исключительно важную роль в жизни человека и общества. Этому явлению посвящены отдельные лингвистические и философские исследования, особенно актуальные на современном этапе развития науки и общества. При всём многообразии определений морали, одной из важнейших ее функций является организация социального поведения людей.

В современной лингвистике существуют различные подходы к определению дискурса. Мы будем придерживаться точки зрения, согласно которой текст и дискурс являются различными аспектами коммуникации [11, с. 21]. При этом дискурс мы вслед за [4] определяем как – «Сложное коммуникативное явление, включающее, кроме текста, ещё и экстралингвистические факторы (знания о мире, мнения, установки, цели), необходимые для понимания текста» [4, с. 312]. «На-

учный дискурс – это специфический для науки способ организации речевой деятельности, включающий в себя когнитивные и лингвистические компоненты» [14].

«Концептуальный анализ – это определенный метод экспликации концептов» [12].

В данной работе для исследования концепта «мораль» был использован концептуальный анализ, предусматривающий многоэтапный метод исследования [10, с. 300–302]:

1. Работа со словарями. На данном этапе из словарей выписывались определения слова «мораль» и определялось количество лексико-семантических вариантов (ЛСВ) этой лексической единицы (ЛЕ). Вслед за [11] мы понимаем ЛСВ как двустороннюю единицу, формальную сторону которого составляет форматив, а содержательную – одно из значений многозначного слова. Под ЛЕ, вслед за [11] мы понимаем слово, устойчивое словосочетание или другую единицу языка, способную обозначать предметы, явления, их признаки.

2. Для каждого ЛСВ находились синонимы с использованием словаря синонимов, которые сводились в матрицу ЛСВ. Анализ матрицы выполнен методом семантических множителей для получения числа совпадений сем.

3. С использованием словаря частотности определялся коэффициент частотности для каждого синонима.

4. Для оценки расположения синонима в лексико-семантическом поле простой перечень синонимов к каждому ЛСВ имени концепта относился к одному из трёх разных списков, построенных по принципу уменьшения того или иного показателя. Для этого, каждый список делился на три части по следующим формулам:

$2/3 < x \leq 1$ – верхний уровень;

$1/3 < x \leq 2/3$ – средний уровень;

$0 < x \leq 1/3$ – нижний уровень,

где x – это: в первом списке – количество словарей, которые приводят данную ЛЕ в качестве синонима; во втором списке – количество совпавших семантических множителей; в третьем списке – коэффициент частотности ЛЕ.

Словарная статья – это надёжный способ получения как обширной лингвистической, так и общекультурной информации для её пользователя. Она обладает лингвокультурологической релевантностью, поскольку содержит примеры, иллюстрирующие не только правила, нормы употребления лексических единиц, обозначающих определённые, в частности и в особенности, культурные концепты, но и место последних в социальной системе ценностей их источника и носителя.

Имя анализируемого концепта – многозначное слово. Толковые словари приводят различные определения слова «мораль», причем меняется не только количество значений, но и их разделение. В ходе работы исследованы 25 определений из 8

толковых словарей, далее приведены лишь некоторые из них.

Oxford dictionary:

Standards of behavior; principles of right and wrong [13].

Cambridge dictionary:

Relating to the standards of good or bad behavior, fairness, honesty, etc. that each person believes in, rather than to laws [17].

Longman dictionary:

Relating to the principles of what is right and wrong behavior, and with the difference between good and evil [15].

В ходе анализа из словарей были взяты два ЛСВ имени концепта «мораль», так как они отображают две стороны данного концепта.

Согласно ЛСВ-1, мораль можно определить, как «Нормы поведения, принципы добра и зла» (Standards of behavior; principles of right and wrong).

ЛСВ-2 определяет данный концепт, как «Поступать таким образом, что, по мнению большинства людей, считается правильным и честным» (Behaving in ways considered by most people to be correct and honest).

В качестве примера рассмотрим ЛСВ-1. Исходя из определения, данного в словаре ЛСВ-1 – это «Standards of behavior; principles of right and wrong», можно выделить следующие семы: standards, behavior, principles, right, wrong. Далее на основе словарных статей следует определить синонимы, которые входят в лексико-семантическое поле концепта с данным определением: correct, courteous, decent, example, fundamental, law, honesty, good.

Ниже приводятся все этапы выполненной работы на примере ЛЕ «correct».

1. В результате работы с толковыми словарями зафиксировано выделение ЛЕ «correct» в качестве синонима основного понятия «мораль» в 7 источниках (Cambridge, Merriam-Webster, Random House Unabridged Dictionary, Longman, Oxford, Collins, Webster's). Таким образом, первым показателем синонима «correct» стало число 7.

2. Исходя из определений, приводимых толковыми словарями, установлено, что данная единица имеет два совпадения лексико-семантических вариантов: to alter or adjust so as to bring to some standard or right condition. Таким образом, напротив синонима «correct» мы поставили цифру «2». Результаты данного этапа работы представлены в табл. 1.

3. Словарь частотности Торндайка для ЛЕ «correct» определяет коэффициент частотности в количестве 39 единиц. Имеющиеся показатели позволяют определить данный синоним в системе лексико-семантического поля.

Для достижения конечной цели простой перечень синонимов к каждому ЛСВ имени концепта преобразован в три списка, построенных по принципу уменьшения того или иного показателя. Ка-

ждый список разделен на три части, согласно критериям (табл. 2).

Используя обозначения верхнего уровня как 1, среднего – 2, нижнего – 3, мы определили, в какую зону лексико-семантического поля попадает данная ЛЕ при осуществлении контроля ее уровня во всех трех списках в виде итоговой комбинации из трех цифр. Преобладание одной из цифр над другими указывает на соответствующий сектор, ранее определенный как: 1 – приядерная зона, 2 – ближняя периферия и 3 – дальняя периферия.

В случае с ЛЕ «correct» в первом списке данная единица расположена на первом уровне, а во втором и в третьем списках – на втором уровне. Таким образом, полученная комбинация цифр «1-2-2» распределяет данную ЛЕ в ближнюю периферию.

Модель языкового выражения концепта «мораль» (рис. 1) по ЛСВ-1 представлена следующими зонами:

- ядро – Moral;
- приядерная зона – Good, Law;
- ближняя периферия – Example, Correct, Ethical, Fundamental, Decent;
- дальняя периферия – Honesty, Courteous.

Таким образом, носители английского языка, в первую очередь, ассоциируют мораль с добротой. Добро – высшая моральная и нравственная ценность. Понятие «добро» – это также и общее понятие, характеризующее полезность для человека какой-либо вещи, либо явления. Другим компонентом приядерной зоны является – право. Мораль и право тесно взаимосвязаны, поскольку право, как и мораль, регулирует поведение и отношения людей.

В ближней периферии встречаются слова, неотделимые от понятия «мораль» в человеческом сознании.

В дальней периферии мы видим слова, которые могут иметь переносное значение, и не влияют на определение слова «мораль» как нормы поведения.

Далее концепт «мораль» был рассмотрен на материале научных дискурсов.

Самым традиционным видом публикации в научном дискурсе считается научная статья. Научная статья – это законченное и логически цельное произведение, посвященное конкретной проблеме. Статья подразумевает тематическую направленность, анализ и научную проработку материала; наличие теоретических и практических обобщений

Таблица 1

Матрица лексико-семантического варианта № 1 (ЛСВ-1) концепта «мораль»

Семы \ Синонимы	Standards	Behavior	Principles	Right	Wrong	Количество совпадений
Correct	–	+	–	+	–	2
Courteous	–	+	–	–	–	1
Decent	+	+	+	+	+	5
Ethical	–	+	+	+	–	3
Example	+	–	–	+	+	3
Fundamental	+	–	+	+	+	4
Good	–	–	–	+	+	2
Honesty	–	–	–	+	–	1
Law	+	+	+	+	–	4

Таблица 2

Структура концепта «мораль» для ЛСВ-1 на основе данных словарей

Уровни	Количество словарей	Количество совпавших множителей	Коэффициент частности
1	8 Good 6 Correct, Ethical	5 Decent 4 Fundamental, Law	100 Good 84 Law
2	5 Fundamental, Law 4 Honesty 3 Decent, Courteous	3 Example, Ethical 2 Correct, Good	41 Example 39 Correct
3	1 Example	1 Courteous, Honesty	12 Courteous 8 Decent 7 Ethical, Honesty 5 Fundamental

Примечание.

1-й уровень:	$5,3 < x \leq 8$	$3,3 < x \leq 5$	$66,7 < x \leq 100$
2-й уровень:	$2,6 < x \leq 5,3$	$1,6 < x \leq 3,3$	$33,3 < x \leq 66,7$
3-й уровень:	$0 < x \leq 2,6$	$0 < x \leq 1,6$	$0 < x \leq 33,3$

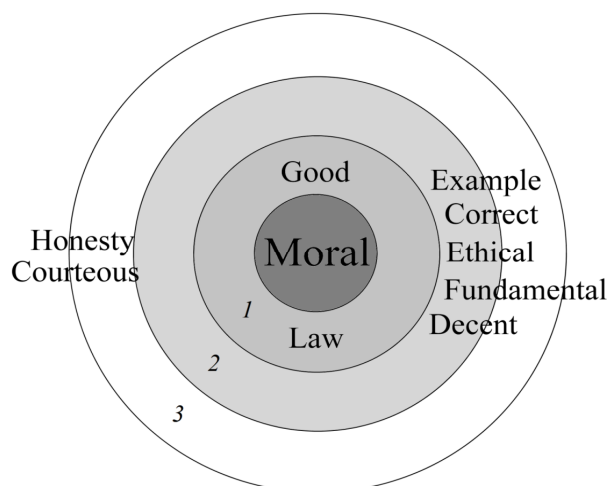


Рис. 1. Лексико-семантическое поле ЛСВ-1 по данным словарей:
1 – приядерная зона; 2 – ближняя периферия; 3 – дальняя периферия

значимых явлений, событий, а также оперативность, актуальность, информационную новизну. Рациональное использование энергетических ресурсов на современном этапе является одной из наиболее актуальных проблем как в нашей стране, так и за рубежом. Именно поэтому были проанализированы научные статьи по данной тематике. В ходе исследования были использованы следующие англоязычные статьи общим объёмом 128 000 печатных знаков из журналов: BBC Focus, Discover, Live Science, National Geographic, New Scientist, Popular Science, Science, Science Direct, Science News, Science World и Scientific American за 2009–2012 годы. Были использованы как британские, так и американские журналы.

В качестве материала для анализа на данном этапе исследования использовано ассоциативно-смысловое поле концепта «мораль».

В проанализированных статьях нам встретилось 186 примеров контекстов, на основе которых проведён анализ концепта. На примере научных статей, мы анализировали ЛСВ-1 «Нормы поведения, принципы добра и зла» (Standards of behavior; principles of right and wrong).

Анализ лексикографических данных позволяет сделать вывод о многогранности концепта «мораль», включающего множество различных значений, играющих важную роль в жизни человека. Исходя из материала лексикографических источников определены семы для двух выбранных ЛСВ. Данные ЛЕ присутствуют в контекстах проанализированных научных дискурсов и рассмотрены в качестве единиц ассоциативно-смыслового поля концепта «мораль». Результат работы со словарями представлен в табл. 3.

Следуя методу концептуального анализа, простой перечень синонимов к ЛСВ-1 преобразован в три разных списка, построенных по принципу уменьшения того или иного показателя. Ре-

зультаты данного этапа работы представлены в табл. 4.

Модель языкового выражения концепта «мораль» по ЛСВ-1, полученная при помощи обработанных данных на основе научных дискурсов (рис. 2), выглядит следующим образом:

- ядро – Moral;
- приядерная зона – Dutiful, Justice, Conscientious;
- ближняя периферия – Decorous, Exemplary, Reserved, Comprehensive;
- дальняя периферия – Meritorious, Approved.

Анализ концепта «мораль» в научных статьях позволяет утверждать, что сохранение электроэнергии воспринимается как моральный долг, который обязан выполнить каждый человек. Энергосберегающая стратегия становится обязательной во всех областях и необходима для успешного развития экономики. Таким образом, изучение морали в научных дискурсах, как нормы поведения, позволяет выделить энергосбережение, как один из наиболее важных компонентов в любом обществе. Сегодня, энергосбережение входит в пятерку стратегических направлений приоритетного технологического развития, причем экономное и эффективное использование энергии должно войти в быт и привычку, стать частью морали общества.

В результате анализа и сравнения концепта «мораль» на основе данных словарей и на материале данных из англоязычных научных дискурсов обнаруживаются определенные сходства и различия. Рассматривая «мораль» как норму поведения, принципы добра и зла, необходимо, прежде всего, отметить различия в репрезентации данного понятия английскими лексикографическими источниками и научным дискурсом. Словари и тезаурусы, представляя ЛЕ *мораль* в указанном значении,

Таблица 3

Матрица лексико-семантического варианта № 1 (ЛСВ-1) концепта «мораль» на основе научных дискурсов

Синонимы \ Семы	Standards	Behavior	Principles	Right	Wrong	Количество совпадений
Approved	–	–	–	+	–	1
Conscientious	+	+	+	+	–	4
Justice	–	+	+	+	–	3
Decorous	+	+	+	–	–	3
Dutiful	+	+	+	+	–	4
Exemplary	–	+	+	+	–	3
Meritorious	+	+	+	–	–	3
Comprehensive	–	+	+	–	–	2
Reserved	–	+	+	+	+	4

Таблица 4

Структура концепта «мораль» для ЛСВ-1 на основе научных дискурсов

Уровни	Частотность лексической единицы в качестве ассоциативно-смысловой единицы	Количество совпавших множителей	Коэффициент частности
1	58 Conscientious 40 Dutiful, Justice	4 Conscientious, Dutiful, Reserved	57 Dutiful 43 Justice 41 Exemplary
2	34 Reserved 32 Exemplary 29 Comprehensive 20 Decorous	3 Decorous, Exemplary, Meritorious, Justice 2 Comprehensive	30 Approved 23 Reserved
3	17 Meritorious 15 Approved	1 Approved	14 Comprehend 9 Decorous 5 Meritorious 4 Conscientious

Примечание:

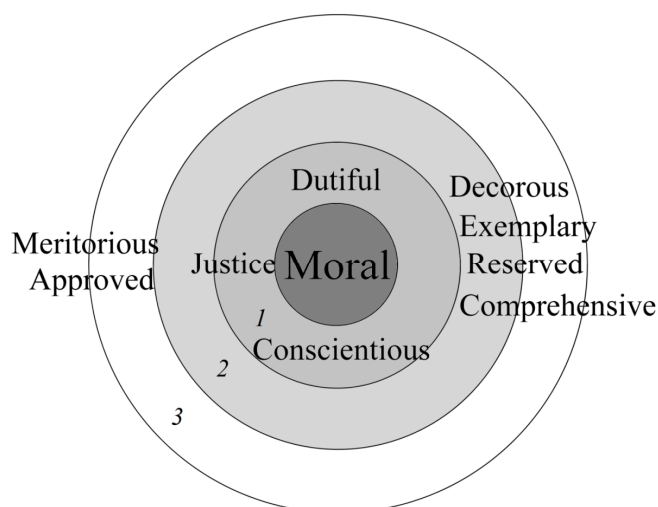
1-й уровень: $38 < x \leq 58$ $2 < x \leq 4$ $38 < x \leq 57$ 2-й уровень: $19 < x \leq 38$ $1 < x \leq 2$ $19 < x \leq 38$ 3-й уровень: $0 < x \leq 19$ $0 < x \leq 1$ $0 < x \leq 19$ 

Рис. 2. Лексико-семантическое поле ЛСВ-1 по данным научных дискурсов:
1 – приядерная зона, 2 – ближняя периферия, 3 – дальняя периферия

делают акцент непосредственно на универсальное понятие «добро». Здесь главным признаком морали является положительные нравственные ценности, связь добра и права. При этом не уделяется внимание сознательности и преданности. Важна сама идея добра, как основа взаимоотношений.

Что касается схемы для ЛСВ-1 на основе научных дискурсов, то данные ЛЕ раскрывают образ морали как честность и ответственность. Таким образом, научные дискурсы рассматривают мораль в понятийной области сохранения электроэнергии как добросовестное и сознательное поведение.

Общим является то, что на основе данных, полученных в результате анализа словарей и научных дискурсов, в прицельной зоне можно найти следующие ЛЕ «justice» и «law». Данные ЛЕ обозначают определённые виды закона (справедливость, законность, право).

Таким образом, в результате проведённого нами исследования с использованием материалов словарей, тезаурусов и научных дискурсов рассмотрено восприятие концепта «мораль» в сознании носителей языка. Установлено, что концепт «мораль» представляет собой многогранную систему, включающую наряду с ядерными единицами, также и периферийные элементы, которые могут варьироваться в зависимости от типа дискурса. В концепте «мораль» отражено восприятие морали социумом. С помощью концептуального анализа выявлены синонимы концепта «мораль», и построены лексико-семантические поля. Концепт «moral» («мораль») имеет особое значение для любого народа. Он занимает важное место и в англоязычной языковой картине мира. Изучение реализации данного концепта в языке и речи помогает лучше понять менталитет народа и отдельных его групп и индивидов. Следует также отметить, что рассмотренные ЛСВ не являются единственно возможными для концепта «мораль», и изучение данной проблемы может являться темой дальнейших исследований.

Литература

1. Аскольдов, С.А. *Концепт и слово* / С.А. Аскольдов // *Русская словесность. От теории словесности к структуре текста. Антология.* – М.: Academia, 1997. – С. 267–279.
2. Воркачев, С.Г. *Лингвокультурология, языковая личность, концепт: становление антропо-*

центрической парадигмы в языкознании / С.Г. Воркачев. – М.: Филологические науки. – 2001. – №1. – 65 с.

3. Гальперин, И.Р. *Текст как объект лингвистического исследования* / И.Р. Гальперин. – М., 1981. – 18 с.

4. Дейк, Т.А. ван. *Язык. Познание. Коммуникация* / Т.А. ван Дейк. – М.: Прогресс, 1989. – 312 с.

5. Кох, В.А. *Предварительный набросок дискурсивного анализа семантического типа* / В.А. Кох // *Новое в зарубежной лингвистике.* – М.: Прогресс, 1978. – Вып. VIII. *Лингвистика текста.* – 12 с.

6. Кубрякова, Е.С. *Языковая картина мира как особый способ репрезентации образа мира в сознании человека* / Е.С. Кубрякова // *Вестник чувашского государственного педагогического университета им. И.Я. Яковлева.* – 2003. – № 4. – С. 2–12.

7. Маслова, В.А. *Введение в когнитивную лингвистику* / В.А. Маслова. – М.: Наука, 2004. – 296 с.

8. Маслова, В.А. *Лингвокультурология* / В.А. Маслова. – М.: Academia, 2001. – 208 с.

9. Пименова, М.В. *Введение в когнитивную лингвистику* / М.В. Пименова. – Кемерово, 2004. – Вып. 4. – 296 с.

10. Подковырова, Н.В. *Концептуальный анализ как способ исследования концепта* / Н.В. Подковырова // *Языки профессиональной коммуникации: сборник статей участников Третьей международной научной конференции (Челябинск, 23–25 октября 2007 г.): в 2 т. Челябин. гос. ун-т, 2007.* – Т. 1. – С. 300–302.

11. Смирницкий, А.И. *Лексикология английского языка* / А.И. Смирницкий. – М., 1956. – С. 152.

12. Уайтхед А. *Избранные работы по философии: пер. с англ.* / А. Уайтхед; сост. И.Т. Касавин; общ. ред. и вступ. ст. М.А. Кисселя. – М.: Прогресс, 1990. – 716 с.

13. Фрумкина, Р.М. *Психоллингвистика: учеб. для студ. высш. уч. завед.* / Р.М. Фрумкина. – М.: Академия, 2001. – 320 с.

14. Хомутова, Т.Н. *Научный текст: интегральный подход* / Т.Н. Хомутова. – М.: Издательский центр ЮУрГУ, 2010. – 21 с.

15. *Cambridge Dictionaries.* – <http://dictionary.cambridge.org>.

16. *Longman Dictionary of Contemporary English.* – <http://www.ldoconline.com>.

17. *Oxford Dictionaries.* – <http://oxforddictionaries.com>.

Хомутова Тамара Николаевна, доктор филологических наук, профессор, декан факультета лингвистики, Южно-Уральский государственный университет (Челябинск). E-mail: tnh@susu.ac.ru

Нохрин Андрей Владиславович, аспирант кафедры лингвистики и межкультурной коммуникации, Южно-Уральский государственный университет (Челябинск). Научный руководитель – доктор филологических наук, профессор Т.Н. Хомутова. E-mail: ruspiglets@gmail.com

SCIENTIFIC DISCOURSE: MORAL ASPECT

T.N. Khomutova, South Ural State University, Chelyabinsk, Russian Federation, tnh@susu.ac.ru

A.V. Nokhrin, South Ural State University, Chelyabinsk, Russian Federation, ruspiglets@gmail.com

The article is aimed at the research into the concept of «morality» and its language representation in English scientific discourses. Representation of the concept «morality» in different sources is analyzed with the help of dictionaries and thesauruses. The identification of semantic features of lexical units expressing this concept is studied with the help of English scientific discourses. To determine the reflection of the concept "morality" in English scientific discourses the authors use the method of conceptual analysis. As a result the authors make conclusions concerning the reflection of this concept in the minds of English-speaking authors.

Keywords: concept, discourse, scientific discourse, text, conceptual analysis, worldview.

References

1. Askoldov S.A. *Koncept i slovo. Russkaja slovesnost'. Ot teorii slovesnosti k strukture teksta. Antologija* [Concept and word. Russian literature. From the theory of literature to the structure of the text. Anthology]. Moscow, Academia Publ., 1997, pp. 267–279.
2. Vorkachev S.G. *Lingvokul'turologija, jazykovaja lichnost', koncept: stanovlenie antropocentricheskoj paradigmy v jazykoznanii* [Cultural linguistics, linguistic identity, concept: appearance of anthropocentric paradigm in linguistics]. Moscow, Filologija. 2001, no. 1, 65 p.
3. Galperin I.R. *Tekst kak obekt lingvisticheskogo issledovanija* [Text as an object of linguistic research]. Moscow, 1981, 18 p.
4. Deyk van T.A. *Jazyk. Poznanie. Kommunikacija* [Language. Cognition. Communication]. Moscow: Progress Publ., 1989, 312 p.
5. Koch V.A. *Predvaritel'nyj nabrosok diskursivnogo analiza semanticheskogo tipa. Novoe v zarubezhnoj lingvistike, Vyp. VIII. Lingvistika teksta* [Preliminary outline of discourse analysis of semantic type. *New in foreign linguistics*. Vol. VIII. Text Linguistics]. Moscow, Progress Publ., 1978, 12 p.
6. Kubryakova C. [Linguistic picture of the world as a special way of representation of the image of the world in the human mind]. *Bulletin of the Chuvash State Pedagogical University. IY Yakovlev*, 2003, no. 4, pp. 2–12. (in Russian)
7. Maslov V.A. *Vvedenie v kognitivnuju lingvistiku* [Introduction to Cognitive Linguistics]. Nauka Publ., 2004, pp. 296.
8. Maslov V.A. *Lingvokul'turologija* [Cultural linguistics]. Moscow: Academia. 2001. 208 p.
9. Pimenov M.V. *Vvedenie v kognitivnuju lingvistiku* [Introduction to Cognitive Linguistics]. Kemerovo, 2004, vol. 4, 296 p.
10. Podkovyrova N.V. *Konceptual'nyj analiz kak sposob issledovanija koncepta* [Conceptual analysis as a way to study the concept]. *Languages of professional communication: a collection of articles by participants of the Third International Scientific Conference (Chelyabinsk, 23–25 October 2007)*. Chelyabinsk St. University Publ, 2007, T.1, pp. 300–302. (in Russian)
11. Smirnickii A.I. *Leksikologija anglijskogo jazyka* [Lexicology of the English language]. Moscow, 1956, 152 p.
12. Whitehead A. *Izbrannye raboty po filosofii* [Selected works on philosophy]. Moscow, Progress Publ., 1990, 716 p.
13. Frumkin R.M. *Psiholingvistika* [Psycholinguistics]. Moscow, Academy Publ., 2001, 320 p.
14. Khomutova T.N. *Nauchnyj tekst: integral'nyj podhod* [Scientific Text: an integrated approach]. Chelyabinsk: Publishing Center SUSU, 2010, 21 p.
15. Cambridge Dictionaries: <http://dictionary.cambridge.org>
16. Longman Dictionary of Contemporary English: <http://www.ldoceonline.com>
17. Oxford Dictionaries: <http://oxforddictionaries.com>

Tamara N. Khomutova, Doctor of Philology, Professor, Dean of the Faculty of Linguistics South Ural State University. E-mail: tnh@susu.ac.ru

Andrey V. Nokhrin, Postgraduate of the Department of Linguistics and Intercultural Communication, South Ural State University. Supervisor – Professor, Doctor of Philological Sciences T.N. Khomutova. E-mail: ruspiglets@gmail.com

Поступила в редакцию 29 ноября 2013 г.